

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous

"גבירתי", אמר, "אני מצטער באמת ובתמים על שאני יכול לעזור לך, אבל את פונה לאדם הלא - נכון, את המלחמה שלח לצדק לא עושים בבית - המשפט". היא פלטה צליל מר ומפחיד שהיה דומה לצחוק. ואז, בטון מרגיע ושקט, שכיסה על ההתרגשות שבה נמצא, בעיקר בגלל הידיעה שהוא בוגד בתפקידו, ולו רק לרגע אחד, אמר לה: "גבירתי היא אדם אנטליגנטי, וידוע שאין שום קשר בין משפט מסוים לצדק עקרוני (של פרינציפ), ומי שמחפש צדק מושלם בבית - המשפט, מחפש אותו במקום הלא - נכון. תפקידו של בית-המשפט, כמו שהגברת היתה יכולה לראות מההתחלה, הוא לשמור ולקיים את החוק. רק החוק ולא דבר מלבדו. "כבוד השופט", אמרה לתוך חלון המכונית, "ודאי קראת את כתבי קפקא". והוא, שאמנם חשב לא להשיב, אמר לה פתאום, נגד רצונו, בקרירו שלא כיסתה על כעסו: "כדאי שהגברת תחשוב היטב על אחריות, על מושג האחריות בכלל, ועל אחריותם של אלה שעושים מעשה, האחריות הישירה והפשוטה של מי שעשה מעשה בעולם, אפילו אם תחת ההשפעה של נורמות מקובלות". ואז, נבהל מפני עצמו והתניע את המכונית. הוא ראה אותה מהססת אם להישאר ולעמוד לפני המכונית, לחסום אותה בגופה, אבל היא הבינה כנראה שאין לה סיכוי ובכל זאת זזה הצידה והלכה.

בתיה גור "אבן תחת אבן" 1998